

# CANTIC SPIRITUEL

Var sujet ar Brinces Judith, pehini a zibeanas Holofernes, Roue an Egypt, dirac kær Bethuli.

*Var ton Santez Genovefa.*

Pell bras zo em boa bet esper  
Da implija lod va amzer  
Da ober eur c'hantic breton,  
Agreabl da bobl va c'hanton.

Rac se e meus sonjet erfin  
E vije util d'am dessin  
Trei a c'hallec e brezonec  
Un histor gær a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,  
Bezit em andret favorabl;  
Guerc'hes santel, va sicouret  
Da ziscleria d'ar Vretonet.

Clévet oc'h eus comz alies  
Eus ar Roue Holofernes;  
Un den cruel e voa meurbet,  
Gant ur plac'h e voe dibennet.

Sonjal'eure dre e buissanç  
Ober d'ar bobl en assuranç  
E adori evit Roue,  
Ha memes evit or Doue.

Mæs ar bobl eus a Israël,  
O veza da Zoue fidel,  
Ne felle qet dezo suji,  
Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure eun arme.  
Ma voa General varneze,  
En esper dont d'o massacri  
Dirac ar guær a Vethuli.

Ar bobl ma, fidel d'o Doue,  
A brepar ive eun arme  
Evit sonjal'en em difen  
Rac adun demens o bourrevyen,

Ur brinces gær, hanvet Judith,  
O veza e kær Bethuli,  
A laqas choas da gommandant  
Alchior, dre ma voa vaillant.

Laqet e voa da Goronal,  
Var arme Israël General;  
Petra benac'h n'oa qet christen,  
En devóa joa ouz o lezen.

Me o lès da gonsideri  
Ar valiç hac ar jalousi  
En Holofernes ar Roue,  
Pa vel prepalet he arme.

Dont eure e-unan da c'houlen  
Ha c'hoant o d'hoac d'en em difen;  
Petra voa o lezen, o Doue,  
Pa n'oboissant d'ar Roue.

Alchior dezan a respontas:  
Ar Bobl má o deus ur feiz vras;  
Ho Doue a zô oll-buissant,  
Ha Roue eus ar firmamant.

He buissanç a zo qemen bras,  
Ma sicour ar bobl dre he c'hraç;  
Hep dale teuint d'o ranversi,  
Mar teuit da glasq o forci.

*Holofernes.*

Te gomz evel eun insolant;  
Me rai dre ur gombat sanglant  
Dévi ar guær a Vethuli,  
Ha qement den a zo enni.

Bars pemp devez hac hirio,  
Mar bez beo, te sur a velo  
Oun brassoc'h eguet o Doue  
M'o lazo tout abars neuze.

*Alchior.*

Allas! pobl paour, mervel zo ret,  
Holofernes a zo fachel;  
En em laqit en oréson  
Da bidi Doue a galon.

D'o sicour ellout resista  
En ur gombat evel houma;  
Bras ha bian ranqer mervel,  
Nacun n'en devezo qartier.

*Judith.*

Va Doue, leun a vadelez,  
C'houi e hon Roue puissant ivez;  
Ho pezit sourci ac'hanomp,  
Ha qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet, o va Doue!  
Ve ur maleurus a zeuffe  
A benn da derri ho lezen  
Ha da zistruch ar gristenien.

Grit ma vezint oll punisset  
Evel an Egyptianet:  
Dre ho justic hac ho rigueur,  
Distroit ho pobl diouz malheur.

Ha possubl ve, ó va Doue!  
Ve ur miserabl a deuffe  
Da brofani hoc'h ilisou,  
Lec'h ma reomp hor pedennou!

Roit deo ur bunion,  
Pa zint qer cruel, qer diréson:  
Grit ma ligoro an douar cren  
D'o lounqa e punc an ifern.

Qen superb eo ar C'honorol,  
 Ma é leun a c'hoad criminal,  
 Hac e sonch hep hoc'h assistañç  
 D'hon laza tout nep repetañç.

Eu e nerz ma e esperañç ;  
 Mæs c'houi, Doue, dre ho puissañç  
 Hac ho craç a ell hon souten,  
 Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas,  
 Permetit, va Doue, dre ho craç,  
 Pa zeui ar gûin d'en enteti,  
 Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit ma teuin da veza trec'h,  
 Daoust peguen fébl e ve va brec'h  
 Da drec'hi e benn d'ar monstr-se,  
 A fell dezan leza Doue.

Roit din-me ar gourach-se,  
 Ha laqit em guinou ive  
 Comzou qer douç a qer charmant,  
 M'en decevin en un instant.

Hep offañç d'am virginite,  
 Permetit ma rin va antre,  
 Ma ellin, pa vezo cousqet,  
 Tréc'hi penn ar monstr mi-liguet.

Evit ma viot anavezet  
 Evit Doue partout dre'r bed,  
 Roue puissant ha General,  
 Crouer an én hac an douar.

Va flac'h, ro d'in va boqédou,  
 Va farfum, va fandoreillou,  
 Va habit leun eus a berlez,  
 'Wit zaludin Holofernes.

Laqit prest en ur valizen  
 Peadra da veva ur zizun  
 Ebars er c'hamp gant an arme,  
 Me raï ar salud d'ar Roue.

Leqomp en Doue hor fianç,  
 M'hor c'hunduo dre e brovidañç ;  
 Ne refus e c'hraç da ini,  
 Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,  
 Mar doc'h en ho lezen fidel,  
 Da c'houlen sicour digantan  
 Da resista er gombat-man.

En em liqit en oréson,  
 Pedit Doue a vir galon,  
 Evit ma vimp victorius  
 Var Holofernes maleurus.

Eliakim, Roue santel,  
 C'houi oll, Béleyen Israël,  
 Gant courash en em gonsolit,  
 Hac evidomp-ni oll pedit.

Ur veach terrupl antrepnan,  
 Evit an oll e partian ;  
 Déc'h tout e lavar in adie,  
 En em laqit dirac Doue.

*Ar Véleyen.*

Mont reomp gant ur voez huel  
 Da bedi an Tad Eternel  
 D'ho conservi diouz drouc-speret  
 Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sonch ac'hanomp bepret,  
 Rac tost eo an enemiet ;  
 Judith, ho pet calz a zourci,  
 Allas ! prest voar da gombati.

*Santinel an Enemiet.*

Pelec'h e zit Princes yaouañç ?  
 Ho qenet a zo ravissant ;  
 Perac tra en em exposi  
 Da gaout qement all a sourci ?

Chom allac'h e paciantet,  
 Espern ho poan hac ho yec'het ;  
 Evelse n'em brecipitit ;  
 Livirit petra a glisqit.

*Judith.*

En em recour a meus sonjet ;  
 Qen terrubl e zon gourdrouset,  
 Mar clasq ar bobl oc'h insulti,  
 Ma fell din n'em sovetaï.

Me a garfe, hep drouc ebet,  
 Caout an enor, m'ar perretet,  
 Da barlant eus ho Coronat  
 Holofernes, Roue, General.

*Ar Zoudardet.*

Ni a yélo d'ho condui,  
 Princes, oll gant hor mousqedi,  
 Hac ho rento hep drouc ebet  
 Bete'r C'honorol assuret.

*Judith.*

Roue puissant Holofernes,  
 Rampart an oll binvidiguez,  
 Me garre em be, emezi,  
 Ur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat  
 A ra din mont qen agreabl,  
 Monet a ran var va daoulin  
 Dirac ho Majeste divin.

*Holofernes.*

Princes, deut d'en em assuri ;  
 Me ho ped, ah ! na grenit mui ;  
 Ho qenet en deus va charmet  
 En instant ma meus ho quelet.

Va zaoulagat ha va c'halon  
 Zo en em ravisset qer don ;  
 Savit prontamant en ho sa,  
 Me eo, emeza, die soubla.

Judith, contit d'in ar sujet  
 P'evit tra oc'h ama deuet ;  
 Ha mar deus poan var ho speret,  
 Certen o viot delivret.

Va c'halon zo e captivite ;  
C'houi ell e denna ac'hane :  
Netra tout déc'h na refusin,  
Ma accordit ar c'hraç-se din.

*Judith.*

D'ar famin e zint reduiset ;  
Eva reont goad an anevalet :  
Va sicour allen déc'h presta  
Evit donet donet da resista.

*Holofernes.*

Princes, cetu me tout charmet  
Dre'n eloquanç eus ho quelet,  
Ne meus sonch nemet ac'hanoc'h,  
Va oll fianç a zo ennoc'h.

A peb hent oc'h eus desarmet  
Holofernes, Roue an Egyptet ;  
Me ro déc'h graçou souveren,  
Commandit c'houi hivisiqen.

*Judith.*

Mar permetlit, dre ho madelez,  
E chomin gant va servicheres  
Da veva herves va lezen,  
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale  
Dre ar vro ha dre ar c'hontre :  
Mar em lezit en liberte,  
Me a bedo bepret Doue.

*Holofernes.*

Princes, noc'h eus nemet pourmen,  
En em gunduit herves ho lezen ;  
It da vale dre va arme,  
Me ho recommando deze.

Nep rai droug déc'h, m'o funisso,  
Rac souden ez int d'ar maro  
Nep a guemero effronteri  
E nep féçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou,  
Va aour ha va oll fiançou ;  
Déc'h-u int, mar quirit ivez,  
Ma ne chenchit a volentez.

Me ya da dressa ur reqet ;  
Ma valeot elec'h na qeret ;  
Mont a ran d'ho recommandi  
Ma teuy va fobl d'oc'h enori.

Vagao, prepar eur banqet  
Evit ma teuo d'am guelet  
Ar pennou bras eus va arme,  
C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaqet  
Judith a dfe beza charmet :  
Qè buan da laret dezi  
Dont fennos da goannia d'am zy.

*Vagao.*

Princes, c'houi oc'h eus gonezet

Grac vad ar Roue assuret ;  
Bete bremâ dec'h eus guelet  
An amitie en deus bepret.

Déc'h netra ne al da refus,  
Var e zanzev oc'h ar Vestres ;  
Digasset on d'ho supplia  
Da zont fenos d'y da goannia.

*Judith.*

Autrou, me voar em c'hemerit  
Dreist va lenor ha va merit ;  
Mont a ran ganéc'h assemblies  
Da veza d'ho Mestr servicheres.

Un enor bras é memes din  
Servicha ur Mestr zo quer din ;  
Ur Rouequer douz, quercharmant,  
Quer puissant ha quer vaillant.

*Judith hac Holofernes.*

Prinç, va Mestr, na veritan quet  
Beza ouz ho tol recevet ;  
Mes sclér e velan ho calon  
Carguet evidon a affection.

Hep compliment ec'h azean,  
En ho qichen sur e tostean,  
Evit contanti ho speret,  
Ha rentan d'an oll joaüstet.

*Holofernes.*

Plijadur bras a guemeran  
Ouz ho quelet em c'hichen breman,  
A c'hraçou bras em obliget,  
Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout,  
Me servich déc'h a bep tra tout ;  
Rac me hac ar gompagnunez  
A zo charmet ganéc'h, Prinçes.

Arabat eo ober compliment  
En ur fest zo quen excellent ;  
Yac'h, dispos, debrit hac efit,  
Evit sur er fin e soujit.

*Judith.*

Va Frinç, va Autrou, accordit din  
Ar c'hraç na davin quet ho guin  
En eur fest a zo quen charmant,  
Quer caër ha quen rejouissant.

*Holofernes.*

Me ya da eva d'ho yec'het  
Assambles gant va mignonet ;  
Gant joa vras ha rejouissanç,  
Ravisset omp en assurannç.

*Judith.*

Vagao, an amzer zo deuet,  
Poent eo cass ho Mestr da gousqet:  
Goloit-èn gant e lincelliou,  
Hac ho lezit awâ bon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue,  
Hac an nerz d'am brec'h ive,

M'ellin gant eur goutelacen  
Dont da drec'hi d'eur monstre ben.

Evelse o pedi Doue,  
Judith o tosta ouz e vele,  
Gant un tol e deus dibennet  
Ar monstr evel ur milliguet.

Servicheres tosta amâ,  
Ne c'heus affer mui da grenâ :  
Dal ar penn-mâ evit cuzet,  
Lezomp ar Prinç amâ da gousquet.

Doue ra vezo trugarequet,  
Ar vech-mâ e zomp delivret ;  
Partia ellompep spont ebet,  
Ar passach zodeomp permetet.

Va breudeur, deomp-ni digoret :  
Doue en deus hon delivret.  
Admiromp eta ar vertus  
Eus eur princes qer courajus.

Doue en deveus permetet,  
Dre zorneur plac'h d'ister meurbet,  
Dont da zibenna ur geant  
A sonje bezan oll-buisant.

Doue dre e zaouarn puissant  
En deus grêt din beza cantant :  
Holofernes zo bet lazet ;  
Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvân an ên  
Oun sortiet pur ac'hane ;  
Va Ael-mad en deus va miret  
Quer pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet,  
Injur ebet na meus souffret ;  
Rentomp deza hon enoriou,  
Gloar ha bep seurt meulodiou.

*Judith.*

Alchior, ha te a ene  
Penn Holofernes, ar Roue ?  
Cetu-en aze o tiavoada,  
Hac e gorf com nancet da vreina.

Alchior, en em c'hra Christen.  
Hac en em zoumet d'hon lezen,  
Na ve c'hoarvout a rae ganes  
Evel gant Roue Holofernes.

*Alchior.*

Judith, ia, a griez va c'halon  
Me a gred e Toue güirion ;  
Me zo prest d'en em soumeti  
Quercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal  
Hac en ar Mestr universel,  
Contant oun da veza Christen  
Joa vras a meus ouz e lezen.

*Judith.*

Deomp var an enemiet,

Ma vo ar victor achuet ;  
Cousquet int oll bremâ dija :  
Souit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,  
Evit caout leac'h d'o choqui,  
Rac pa velint ar gontel-mâ  
Leun a c'hoad, e teint da sponta.

Pa e guelo ar zoudardet,  
An arme vezo deroutet :  
Sonit ar gombat, trompillou,  
Ma zai'r zoudardet d'o fostou.

*Ar Santinal.*

Vagao, it da zifuna  
Ar General, contit dezâ  
E ranqer bremâ combati  
Ouz an arme a Vethuli.

Lavarit dezan difuna ;  
Ar gardou aroc a dosta :  
Ne fot nemet e commandant,  
Da livra eur gombat sanglant.

*Vagao.*

Va C'horonal, pront difunet,  
Commanç ar gombat a zo prest ;  
An enemiet zo deut varnomp,  
Hac a ra goap eus ac'hanomp.

Emê'r maleur zo cruel  
En nos-mâ sur, va mignonet !  
Hor General zo dibennet  
Dre e finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'hel,  
Pa zeo ar C'horonal dibennet :  
Tec'homp diouz Doue Israël,  
A ra deomp ur glac'har mortel.

*Ar Pontifet hac ar Veléyen a Vethuli.*

Criomp buez hir da Judih,  
Hor princes fur, leun a verit,  
Ha nerz d'e brec'h victorius,  
Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar Jeruzalem,  
D'ar Brinces Judith, peb Christen,  
E deus lazet un den cruel,  
Evit delivra' pobl Israël.

Deomp d'an Ilis tout assambles  
Da gana canticou' nevez,  
Evit meuli e Vajeste  
Ha dont da veuli hon Doue.

Offromp hor c'hallon de Zoue,  
Har c'horf, hor speret, hon ene,  
Pa vezo'r buez finisset,  
M'on recevo er joaüstet.

*(Propriété.)*